Porównanie tłumaczeń Hioba 22:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wdowy wypędzałeś z niczym, a ramiona sierot były miażdżone.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z niczym wypędzałeś wdowy i przed sierotami zatrzaskiwałeś drzwi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wdowy odprawiłeś z niczym, a sierotom połamałeś ramiona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wdowy puszczałeś próżne, a sierót ramiona potarłeś. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wdowy puściłeś próżne a ramiona sierot podrzuzgotałeś. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a wdowę z niczym odprawiasz, miażdżysz ramiona sierotom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odprawiałeś wdowy z pustymi rękoma, a ramiona sierot były miażdżone. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wdowy odprawiałeś z niczym, a ramiona sierot łamałeś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wdowy odsyłałeś z niczym, sierotom przeciążałeś ramiona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wdowy odprawiałeś z niczym, sierotom opadały ręce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вдів ти відіслав порожніми, а сиротам вчинив зло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wypędzałeś wdowy z próżną dłonią i zmiażdżyłeś ramiona sierot. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wdowy odprawiłeś z pustymi rękami. a ramiona chłopców nie mających ojca są miażdżone. |

1. 1) <x>20 22:22</x>; <x>50 24:17</x>; <x>290 1:17</x>; <x>300 22:3</x>; <x>330 22:7</x> [↑](#footnote-ref-2)